



九龍會
Kowloon Club

◀橋訊▶月刊 2015 年 6 月號
Newsletter Jun 2015 Issue

名譽會長 (Honorary President)

苗卫国 先生 Mr. Miao Weiguo
孙 威 先生 Mr. Sun Wei
刘结红 女士 Ms. Liu Jiehong
陳恒輝 先生 Mr. Chan Heng Fai

企業會員 (Corporate Membership)

C & H Properties Pte Ltd
Singapore eDevelopment Ltd
Awin Resource International Pte Ltd

2013 – 2015 年度委員會 (Committee List)

執行委員 (Executive Committee) :

會長 : 陳文平 先生
President : Mr. Philip Chan Man Ping
副會長 : 李志偉 博士
Vice President : Dr. Lee Chi Wai
副會長 : 劉敏茜 女士
Vice President : Ms. Rosina Lau Man Sai
秘書 : 陳文和 先生
Secretary : Mr. Chan Man Wo Randy
副秘書 : 嚴紅霞 女士
Asst. Secretary : Ms. Yan Hongxia
財政 : 林宝吉 先生
Treasurer : Mr. Lim Poh Kiat
副財政 : 張礪業 博士
Asst. Treasurer : Dr. Cheung Lai Yip Eric

委員 (Committee Members) :

馬守祥 先生 Mr. Ma Sau Cheung
劉勁成 先生 Mr. Law Kum Seng
廖馬小齊女士 Ms. Liu Ma Siu Chai Betty
董慶寵 先生 Mr. Tong Khing Chung Simon

編輯, 出版及打印
九龍會

Editor, Published and Printed
Kowloon Club

93 Toa Payoh Central, #05-02, Toa Payoh Central
Community Building, Singapore 319194
Tel (65)6440-9237, Fax: (65) 63484020

Website: <http://www.kowloonclub.org.sg>

Email: info@kowloonclub.org.sg

Facebook:

<https://www.facebook.com/KowloonClubSingapore>

Office Opening Hours/辦公時間 :

10:00 – 18:00 (Monday to Friday)

Closed on Saturday / Sunday and Public Holiday

最新活動 / 快訊

**** Latest Activities / News ****

**Kowloon Club Dinner Gathering with
Second Generation Hong Kongers
at Orchard Parade Hotel**

Date: 19th June 2015 (Friday)

Time: 7:00pm – 9:30pm

Age: 16 Years old and above.

Fee: Complimentary for Kowloon Club members
with their second generation.

Mosaic Art Workshop II

The workshop will teach you how to make a
own Mosaic Photo Frame.

Date: 27th June, 2015 (Saturday)

Time: 2:00pm – 5:00pm

Fees: \$20 member, \$25 non-member

卡拉 OK (Karaoke) 歌唱比賽

九龍會現舉辦卡拉 OK (Karaoke) 歌唱比賽
，歡迎對歌唱有興趣的會員朋友報名參加。
冠、亞、季軍將獲贈精美獎品。

日期：2015 年 7 月 4 日 (星期六)

地點：大巴窰南民眾聯絡所, Karaoke Lounges

**召開九龍會 2015 年 (第二十五屆) 常年大會
暨 2015-2017 年度委員選舉通告**

2015 年 7 月 18 日 (星期六) 下午 2 時至 5 時，
于大巴窰中民眾俱樂部四樓會議室舉行。
希望各會員能抽出寶貴時間，踴躍出席。

Date: July 18, 2015 (Saturday)

Time: 2:00pm – 5:00pm

Venus: 4/F, Conference Room, 93 Toa Payoh
Central, Toa Payoh Central
Community Building, S 319194.

Your attendance will be much appreciated.

Mr. Fong Ngai, Director
Hong Kong Economic and Trade Office in Singapore
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
(At Orchard Parade Hotel, Singapore on 19th June 2015, Friday)

Kowloon Club Dinner Gathering with Second Generation Hong Kongers

Date: 19th June, 2015 (Friday)
Venue: Kam Boat Teochew Restaurant
Orchard Parade Hotel, 1 Tanglin Road #01-13, Singapore 247905
Time: 7:00pm to 9:30pm

On 14 January 2015, the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR), Mr. CY Leung delivered his Policy Address, with emphasis on seizing opportunities, boosting economy and attracting talent from outside Hong Kong, among others. The Financial Secretary, Mr. John C Tsang, when delivering his 2015 Budget Speech on 25 February 2015 further highlighted that the HKSAR Government attaches great importance to investment in people.

Against this backdrop, Mr. Fong Ngai, Director of the Hong Kong Economic and Trade Office in Singapore will update us on the latest economic developments in Hong Kong; highlight key measures and schemes of the 2015 Policy Address and Budget on attracting talent from outside Hong Kong, in particular the second generation of Chinese Hong Kong permanent residents who have emigrated overseas to return to Hong Kong. Various measures to encourage talent and entrepreneurs to come and stay in Hong Kong, including stay arrangements under the General Employment Policy, the admission Scheme, will be covered during the dinner gathering.

Fee: Complimentary for Kowloon Club members with their second generation.
Age: 16 years old and above.
Registration: Please register with your name, contact number by email to info@kowloonclub.org.sg or Call us at 6440 9237 for inquiries.
Seats are limited: First-come-first served.

Sponsored by:



Hong Kong Economic and Trade Office in Singapore
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

2. Mosaic Art Workshop II

Want to make a unique gift, or want a different way to express your creativity. Mosaics can be simple. Mosaic is an ideal art form for children because of its simplicity to create and its vast array of design and material options. Mosaics have been around for at least 4,000 years, according to The Joy of Shards website, and was first evidenced in designs on pavement using pebbles. Mosaic evolved from pavement patterns to elaborate and highly embellished art on walls, ceilings and other objects. Come try your hands at making your very own mosaic art.



The workshop will teach you how to make a own Mosaic Photo Frame.



Date: on 27 June, 2015 (Saturday)
Time: 2:00pm – 5:00pm
Fees: \$20 member, \$25 non-member
(Includes instructions, 10x10cm board and large variety of mosaic tiles)
Age: Suitable for all ages (children under 6 will require Adult assistance)
Address: 4/F, 93 Toa Payoh Central, Toa Payoh Central Community Building, Singapore 319194.
Registration / Enquiry: please email to info@kowloonclub.org.sg or call us 6440 9237.

3. 卡拉 OK (Karaoke) 歌唱比賽



無論你是男或女、無論你是什麼國籍、無論你說什麼語言... ..
你喜歡唱卡拉ok嗎? 有多少你既熟悉又喜愛的歌經常哼唱在嘴邊? 九龍會現舉辦卡拉OK (Karaoke) 歌唱比賽, 歡迎對歌唱有興趣的會員朋友報名參加!
冠、亞、季軍將獲贈精美獎品。

| | |
|---------|--|
| 報名截止日期: | 2015年6月30日(星期二) |
| 比賽日期: | 2015年7月4日(星期六) |
| 時間: | 下午1時30分至6時 |
| 地點: | 大巴窰南民眾聯絡所, Karaoke Lounges Toa Payoh South CC, Lorong 8 Toa Payoh, #01-11 Singapore 319258 |
| 費用: | 會員 / 非會員\$10 |
| 登記或查詢: | 6440-9237 或電郵 info@kowloonclub.org.sg 。 |



交通: Lorong 8 Toa Payoh (near Toa Payoh Polyclinic)

巴士 no. 232, 238 (from Toa Payoh Interchange), 57, 235 (Lor 6 Toa Payoh)

8, 26, 31, 90, 142, 151, 154, 966, 985 (Jln Toa Payoh PIE)

參賽資格、規則:

- 歌曲的選擇無設限。
- 參賽者年齡需年滿16歲或以上, 性別不拘, 但不能是職業歌手、歌唱導師或曾擔任歌唱比賽評判。
- 參賽者必須自備正版光碟。
- 比賽成績以評判團的決定為最後決定, 一切投訴、不滿或反對皆不受理。本會有權取消不符合參賽規則的參賽者的資格。
- 所列之參賽規則若有未盡善處, 本會有權在不通知參賽者的情況下增刪之。
- 本會有權使用參賽者之照片、姓名、聲音、參賽錄像等於其名下之網站及 facebook 網頁。

4. 召開九龍會 2015 年(第二十五屆)常年大會暨 2015-2017 年度委員選舉通告 Notice of Kowloon Club Annual General Meeting (AGM) 2015 and to call for Nominations of Candidates for Board of Committee 2015-2017

九龍會 2015 年(第二十五屆)常年大會暨委員選舉，謹定於 2015 年 7 月 18 日，假大巴窰中民眾俱樂部四樓會議室舉行，希望各會員能抽出寶貴時間，踴躍出席。

Notice is hereby given that the Kowloon Club Annual General Meeting (AGM) 2015 and the Election of Board of Committee 2015-2017 will be held at 2:30pm on Saturday, 18th July 2015 at Conversation Room, 4/F, 93 Toa Payoh Central, Toa Payoh Central Community Building, Singapore 319194.

Your attendance will be much appreciated.

參選九龍會委員會委員 2015-2017 年度任期為 2 年，提名表格在今期通訊月刊的最后一页。請填妥提名選舉的文件並於 2015 年 6 月 19 日下午 5 時前交達九龍會。

Committee Members appointed by election at the Annual General Meeting 2015 will serve a two-year term (2015-2017). Nomination forms can be found on the last page of this month's newsletter.

Completed nomination documents for election need to be submitted by 5:00pm Saturday 19 June 2015.

5. 九龍會慶祝 25 週年會員特別優惠

Special membership offer in celebration of Kowloon Club's 25th Anniversary

九龍會慶祝將於 2015 年到來的 25 週年會慶，推出特別優惠：凡會員期限到期或已過期的會員，以 **S\$50 元優惠價**將會員續期至 2020 年 12 月 31 日（正常價每年 S\$35 元）。未到期的會員可在期限到期時以同樣 **S\$50 元優惠價**將會員繼期至 2020 年 12 月 31 日。

新會員同樣享有**優惠價 S\$70 入會**，會藉有效期至 2020 年 12 月 31 日。

任何查詢，請電郵 info@kowloonclub.org.sg or 電 64409237。

It will be the 25th Anniversary of Kowloon Club in 2015. To celebrate this, the Club will have a special offer to those whose memberships are expiring, including those memberships which had expired: from now, only need to pay S\$50 to renew their memberships and their memberships will valid until 31 Dec., 2020 (normal rate is S\$35 per year). Those whose memberships are still valid can renew their memberships when they are due to the same **special rate of S\$50** and valid until 31 December 2020.

New membership also comes with a special offer. With a joining fee of **S\$70**, a **new membership** enjoys a validity until 31 December 2020.

Any inquiry, please email info@kowloonclub.org.sg or call 64409237.

6. 辦理平安紙代書服務 Will Drafting Service

許多人都有計劃性地積累財富，為所愛的人提供生活保險金或其他形式的儲蓄，但如果有立下平安紙(遺囑)，在我們過世以後，我們所愛的人將可以順利分配到我們的遺產。平安紙(遺囑)為保護我們所愛的人的利益關係扮演非常重要的角色。

為方便會員能以本身的語言清楚地表達立平安紙(遺囑)的內容和意願，本會現任副會長及律師：劉敏茜女士替會員辦理平安紙代書。會員辦理平安紙代書之費用為：個人\$280起，兩人\$500起。扣除基本文書成本後，所有收入將全數捐助本會。查詢或預約面談時間，請致電本會 64409237。

Many people save money in forms of bank, saving and insurance for their loved ones. However, some fail to make wills. Wills make things simple for your loved ones after your passing away. Your loved ones will get exactly what you intend to bequeath them. Wills are very important in protecting the interest of your loved ones.

Kowloon Club provides will drafting services and members can use their native languages to express their wishes. Our Vice President Ms. Rosina Lau is a lawyer who can provide will drafting services. The services are from \$280 for one person and \$500 for two people. After deducting the basic drafting cost, all profits will be donated to Kowloon Club. For more information and appointment, please call 64409237.

7. 興趣小組定期活動 Regular Activities

有關各興趣小組定期活動詳情,歡迎參與,查詢請電本會 6440-9237。 Welcome to join the following activities. Please call 6440-9237 for more details.

| Sub-Group | 項目 Item | 活動時間 / Time | 活動地點 / Venue | 費用 / Fare |
|---------------|---------------------|---|--|------------------------------------|
| 體育組 Sports | 足球 Soccer | 逢星期日 (Each Sun) 上午(07:45 ~ 11:00 am) | 練習場地 Soccer Field (聯絡 Contact: Mr. Randy Chan) | 非隊員每場 \$10- Non Member per Game |
| 體育組 Sports | 乒乓球 Table Tennis | 逢星期日 (Each Sun) 上午(09:00 ~ 12:00 pm) | CCAB Sport Hall 非隊員每次\$ 7.- Non-member \$7/day (聯絡 Contact: Mr. Thomas Lo) | |
| 體育組 Sports | 網球 Tennis | 逢星期日 (Each Sun) 上午(08:00 ~ 11:00 am) | CCAB Sport Hall 固定:每月\$18.-其他:每次\$ 5.- Regular: 18/month, Others: \$ 5/ day.- (聯絡 Contact:: Mr. Patrick Yu) | |
| 婦女組 Sports | 羽毛球 Badminton | 逢星期三 (Each Wed) 上午(9:00 ~ 11:00 am) | Clementi Sports Hall (聯絡 Contact: Ms. Joanna Wong) | 出席者平均分擔 Equally shared |

8. 國泰 (CX) 往返香港, 逗留期 2 個月起, 最低票價, 每位 SGD 529 起 (連機場稅)

Cathay Pacific Airlines (SIN/HKG/SIN) Max Stay from 2 month, Lowest Fare S\$529 up (with taxes)

| Class of Travel | Date of Sale/Issue | Date of Ex-SIN | Dest | Min Stay | Max Stay | Class | Fare (SGD) | Fare Notes |
|-----------------|--------------------------------|--------------------------------|------|----------|----------|-------|------------|---|
| Business | From 1 Jun 15- 31 Oct 15 | From 1 Jun 15- 30 Apr 15 | HKG | NA | 12M | C | 3388 | Excess Baggage = 5 kgs, Valid on All Flights |
| | | | | NA | 6M | D | 2705 | Valid on ALL Flights |
| | | | | NA | 6M | I | 2137 | |
| Economic | | | | NA | 12M | B | 1293 | Excess Baggage = 5 kgs, Valid on All Flights |
| | | | | NA | 12M | H | 1050 | |
| | | | | NA | 6M | K | 843 | Valid on ALL Flights |
| | | | | NA | 6M | M | 709 | |
| | | | | 2D | 2M | L | 599 | |
| | 2D | 2M | V | 529 | | | | |

GENERAL CONDITIONS All fares listed are valid for round trip journeys originating from Singapore and must be issued in Singapore on CX Electronic Tickets (ET).

TICKETING CONDITIONS: The conditions listed here are subject to change.

Reservations/Ticketing:

- Fares are only applicable for specified routings given and strictly on CX or KA flights only.
- For all fares listed, reservations must be confirmed prior to ticketing. Tickets must be issued with confirmed reservations. No Waitlisted sectors allowed. Open-dated tickets not permitted.
- Stopovers: BKK: One stopover allowed for the entire routing with surcharge of SGD150 for Economy Class, SGD200 for Premium Economy Class and SGD300 for Business Class.

Permitted Combinations:

Mixed Class booking

- Mixed class booking on Economy class is permitted on round trip journeys, on an origin-destination basis. Applicable only for booking classes on: B, H, K, M, L and V. Apply ½ of each round trip fare based on the applicable booking class. Fare rule of the lower booking class shall apply.
- Mixed class booking on Business class is permitted on round trip journeys, on an origin-destination basis. Applicable for booking on C/D/I classes only. Apply ½ of each round trip fare based on the applicable booking class. Fare rule of the lower booking class shall apply.
- Mixed class booking between Business & Economy class fares is NOT permitted.

Rebooking/Reissue:

- Rebooking/Revalidation: Flight/Date change permitted without charge provided all the ticketing conditions are met.
- Reissue: Permitted within the same fare conditions or to the next higher fare and reissue with fare difference, tax difference and reissue fee of SGD100.
- If ticket exceeds validity or seats are not available, up-selling to the next higher fare is permitted by topping fare difference and reissuance fee. Apply the booking class of the higher fare throughout the entire routing

Cancellation/Refund:

- Non Refundable tickets – No refund
- Totally unused tickets – Refundable with refund fee of SGD175 +SGD20 = SGD200

3. Partially used tickets – No refund

No-Show:

1. No-show fees will apply for passengers who failed to make prior cancellation of their confirmed flights. The following No-Show fees will apply:
2. Economy Class – SGD150. Business Class – SGD300

Child/Infant Discounts:

1. Child: 80% of adult fare. Infant: Without seat: 30% of adult fare, Infant With seat: 80% of adult fare.

MILEAGE ACCRUAL

1. All Fare classes eligible for Asia Miles mileage.

* PRICES/TAXES/SURCHARGES ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE.

Book Now! Call us 6440 9237 or Email your booking details to info@kowloonclub.org.sg or Fax to 63484020.

**** 活動報名須知 Activity Registration Notice ****

- 報名次序: 歡迎參加本會誠意為您安排的各項活動, 由於個別活動的名額有限, 報名將以先到先得處理。請及早報名, 與您的家人齊來, 分享各式各類活動的樂趣。Registration priority: Welcome to join our activities. Owing to availability of individual activities, members are encouraged to register early to reserve their places, i.e., first come first served. You can enjoy the activities with your families and friends.
- 保險及責任: 由於各人的需求不同, 本會將不會為各項活動的參加者購買任何保險, 參加者可應本身的需要自行投保。如旅途中有任何交通延誤、行李遺失、意外傷亡或財物損失等, 九龍會概不負責, 參加者必須同意此點, 始可報名。Insurance and responsibilities: Kowloon Club will not insure the activity participants. Participants are encouraged to buy insurance, according to their own needs. Kowloon Club will not bear any responsibility in cases of transportation delay, luggage loss, accident, death or loss of belongings. Participants must agree to these terms of conditions before registering for the activities.
- 新加坡以外的旅遊, 護照必須最少在出發日期前 6 個月有效期。簽證(若有需要者)為個人責任, 九龍會概不負責。Outside of Singapore tour, passport must have a minimum validity of 6 months from the expiry date on the date of travel. Visa application (where applicable) and personal travel documents are the sole responsibility of travellers.

報名表格 Registration Form

Please fill in the form, mail back together with a crossed check payable to “**Kowloon Club**” or a receipt after the fund transfer via ATM or Internet Banking to **DBS Current Account: 001-039936-5**, by email info@kowloonclub.org.sg or fax 63484020. Please call 64409237 or email us for enquiry. Thanks!

請填妥報名表格, 郵寄劃線支票及收款人寫 Kowloon Club, 或現金轉賬以 ATM 或 Internet 付款至本會銀行戶口 DBS Current Account: 001-039936-5, 連同付款收據及表格電郵或傳真 63484020 至本會。如有查詢, 請致電向本會 64409237 職員查詢。謝謝!

Name 姓名: _____ Membership No. 會員編號 (If have 如有): _____

Email 電郵: _____ Handphone 手機: _____

| | Date 日期 | No. of Participate 參加人數 | Each 每位 S\$ | Amount 金額 S\$ |
|---|-----------------|-------------------------|---|---------------|
| Kowloon Club Dinner Gathering with Second Generation Hong Kongers | 19/06 | | Kowloon Club Member | Complimentary |
| | | | 16 years old above 2 nd Generation | |
| Mosaic Art Workshop II | 27/06 | | 會員 / Member \$20 | |
| | | | 非會員 / Non Member \$25 | |
| 卡拉 OK (Karaoke) 歌唱比賽 | 04/07 | | 會員 / 非會員 Member / Non Member \$10 | |
| Payment 付款資料 | Cheque No. 支票號碼 | | Bank 銀行 | Total Amount |
| | | | | |

卡拉 OK (Karaoke) 歌唱比賽, 參賽歌曲資料:

| | |
|----------------------------------|--|
| 參賽歌曲 歌名 | |
| 原唱歌手 姓名 | |
| 歌曲語言 華語 / 粵語 / 福建 / 英語 / 日語 / 其他 | |